



สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยนเรศวร  
Naresuan University Publishing House

# ภาษาอังกฤษ

มายาคติ อำนาจ และการครอบงำ

พงศกร เมธีธรรม

ตัวอย่าง



# ภาษาอังกฤษ

มายาคติ อำนาจ และการครอบงำ

พงศกร เมธีธรรม



สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยนเรศวร  
Naresuan University Publishing House  
[www.nupress.grad.nu.ac.th](http://www.nupress.grad.nu.ac.th)

ข้อมูลทางบรรณานุกรมของสำนักหอสมุดแห่งชาติ  
National Library of Thailand Cataloging in Publication Data

พงศกร เมธีธรรม.

ภาษาอังกฤษในฐานะภาษานานาชาติ: มายาคติ อำนาจและการครอบงำ.-- พิษณุโลก: สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยนเรศวร, 2560.  
166 หน้า.

1. ภาษาอังกฤษ. I. ชื่อเรื่อง.

420

ISBN (e-Book) 978-616-426-023-8

สพน. 026

ภาษาอังกฤษในฐานะภาษานานาชาติ: มายาคติ อำนาจและการครอบงำ  
พงศกร เมธีธรรม



สงวนลิขสิทธิ์โดยสำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยนเรศวร  
มกราคม พ.ศ. 2560 ราคา 200 บาท

การผลิตและการลอกเลียนหนังสือเล่มนี้ไม่ว่ารูปแบบใดทั้งสิ้น  
ต้องได้รับอนุญาตเป็นลายลักษณ์อักษรจากสำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยนเรศวร

**ผู้จัดพิมพ์** สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยนเรศวร

- มีวางจำหน่ายที่**
1. บริษัท ซีเอ็ดดูเคชั่น จำกัด (มหาชน) อาคารทีซีไอเอฟ ทาวเวอร์ ชั้น 19 เลขที่ 1858/87-90 ถนนบางนา-ตราด แขวงบางนา เขตบางนา กรุงเทพฯ 10260 เบอร์โทรศัพท์ 0-2739-8000
  2. บริษัท อมรินทร์ บুক เซ็นเตอร์ จำกัด 108 หมู่ 2 ถนนบางกรวย-จตุรรม ต้าบลมหาสวัสดิ์ อำเภอบางกรวย นนทบุรี 11130 โทร. 0-2423-9998, 02-423-9999 กด. 4
  3. ศูนย์หนังสือแห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย อาคารวิทยกิตติ ชั้น 14 ซอยจุฬาลงกรณ์ 64 ถนนพญาไท แขวงวังใหม่ เขตปทุมวัน กรุงเทพฯ 10330 โทร. 0-2218-9884-7

**กองบรรณาธิการ** กองบรรณาธิการจัดทำเอกสารสิ่งพิมพ์ทางวิชาการของสำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยนเรศวร  
**ออกแบบปก** สรญา แสงเย็นพันธ์



# คำนำ

หนังสือ *ภาษาอังกฤษในฐานะภาษานานาชาติ: มายา อำนาจ และการครอบงำ* แบ่งออกเป็น 5 บท เพื่อให้ผู้อ่านตระหนักถึงประเด็นสำคัญที่อาจจะไม่ค่อยได้หยิบยกขึ้นมากล่าวถึงในแวดวงการศึกษาการสอนภาษาอังกฤษ เพราะมุ่งเป้าไปที่การทำคะแนนให้ผ่านในการทดสอบต่าง ๆ หรือมุ่งเน้นฝึกทักษะทางภาษาให้ใกล้เคียงกับเจ้าของภาษามากที่สุด

บทที่ 1 หยิบยกวลี “ภาษาอังกฤษในฐานะภาษานานาชาติ” ที่คุ้นหูและอ้างถึงอยู่เป็นประจำในสังคมไทยโดยเฉพาะในการเรียนการสอนภาษาอังกฤษ เพื่อไตร่ตรองและพิจารณากันอีกครั้ง เพราะความเข้าใจที่เกี่ยวกับภาษานานาชาติได้บิดเบือนและผิดเพี้ยนไปจากสภาพการใช้ภาษาอังกฤษ ที่เกิดขึ้นจริงในการสื่อสารข้ามชาติข้ามวัฒนธรรม

บทที่ 2 กล่าวถึงปรากฏการณ์แพร่กระจายของภาษาอังกฤษไปทั่วทุกมุมโลกอย่างที่ไม่เคยมีภาษาต่างชาติใดทำได้มาก่อน แม้ว่าชาติไทยจะไม่เคยตกเป็นเมืองขึ้นของจักรวรรดิอังกฤษ แต่ก็ไม้อาจจะปฏิเสธได้ว่าภาษาอังกฤษเข้ามามีอิทธิพลต่อการดำรงชีวิตของคนไทยนับตั้งแต่ในอดีตจวบจนกระทั่งถึงปัจจุบัน

บทที่ 3 เปิดประเด็นเรื่อง การครอบงำเชิงภาษาและวัฒนธรรมที่ยังคงเป็นข้อวิพากษ์ ในแวดวง การสอนภาษาอังกฤษ ผู้สอนและผู้เรียนภาษาอังกฤษทราบกันเป็นอย่างดีว่า ภาษาอังกฤษนำมาซึ่งโอกาสและประโยชน์มากมายไม่ว่าจะเป็นในด้านการเรียน การทำงาน การเข้าถึงข้อมูล และการสานสัมพันธ์ระหว่างประเทศ แต่หากพิจารณาที่ ก้นอีกครึ่งจะพบว่า “โอกาส” และ “ประโยชน์” ที่ภาษาอังกฤษนำมา กลับนำมาพา “ความเสี่ยง” และ “โทษ” ด้วยเช่นกัน

บทที่ 4 บอกเล่าถึงที่มาที่ไปของภาษาอังกฤษที่คนไทยมักเรียกว่า “ภาษาต่างประเทศ” เพื่อให้เกิดความรู้สึกห่างเหิน แต่ทว่าภาษาอังกฤษมีความเกี่ยวพัน กับคนไทยมากกว่าที่ (เคย) คิด จนกลายเป็นส่วนหนึ่งในประวัติศาสตร์ของชาติไทยนับตั้งแต่ที่เรายังคงใช้ชื่อว่า “สยามประเทศ” ส่วนการเรียนการสอนภาษาอังกฤษในไทย ก็มีประวัติมาอย่างยาวนาน ผ่านการเปลี่ยนแปลง มาหลายครั้งหลายครา ไม่ว่าจะในระดับนโยบายการศึกษาหรือวิธีการเรียนการสอนในชั้นเรียน

บทที่ 5 ตั้งข้อสังเกตถึงการแปรเปลี่ยนของภาษาอังกฤษที่เกิดขึ้นในประเทศต่าง ๆ ทั่วโลก โดยเฉพาะในภูมิภาคเอเชียอาคเนย์ ปรากฏการณ์ลักษณะนี้ไม่ได้เกิดขึ้นเฉพาะในดินแดนที่ชาวอังกฤษอพยพไปตั้งรกรากอย่างเช่น ประเทศสหรัฐอเมริกา หรือดินแดนที่เคยตกเป็นเมืองขึ้นอย่างเช่น ประเทศสิงคโปร์ แต่ยังเกิดขึ้นในประเทศที่ไม่เคยอยู่ภายใต้จักรวรรดิอังกฤษอย่างเช่นประเทศไทย

พงศกร เมธีธรรม

พฤษภาคม 2559

# กิตติกรรมประกาศ



ผู้เขียนขอขอบพระคุณคณาจารย์ นักวิชาการและนักวิจัยทุกท่านที่ได้ผลิตผลงานทางด้านบทความวิจัย บทความวิชาการ หนังสือและตำรา ไว้สำหรับการค้นคว้าและอ้างอิงเพื่อประโยชน์ ทางสาขาวิชาภาษาอังกฤษและสำหรับการเขียนหนังสือเล่มนี้ ขอขอบคุณเพื่อนอาจารย์และนิสิตระดับบัณฑิตศึกษาในภาควิชาภาษาอังกฤษ คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยนเรศวร ที่ได้ให้คำแนะนำและร่วมอภิปรายในระหว่างการเขียนต้นฉบับและที่ลืมไม่ได้ ขอขอบคุณ ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.บารณี บุญทรง อาจารย์ประจำภาควิชาคติชนวิทยา ปรัชญาและศาสนา นางหัตพิชา สกุลสืบ นิสิตระดับปริญญาเอก สาขาวิชาภาษาไทย และนางสาวปิยหทัย สิงห์ศักดิ์ นิสิตระดับปริญญาโท สาขาวิชาภาษาอังกฤษ ที่ได้ช่วยตรวจทานอ่านต้นฉบับให้เข้าใจง่ายขึ้น

ผู้เขียนขอสำนึกในพระคุณของบิดามารดาที่เป็นทั้งต้นแบบและหลักในการดำเนินชีวิต อีกทั้งครูอาจารย์ที่ได้ประสิทธิ์ประสาทวิชาตั้งแต่ในวัยเยาว์จนผู้เขียนเติบโตสามารถประกอบวิชาชีพ ที่เป็นประโยชน์ต่อสังคม

คุณค่าของหนังสือเล่มนี้ ผู้เขียนขออุทิศถวายเป็นพระราชกุศลแด่พระบาทสมเด็จพระนเรศวรมหาราช และพระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดช ทั้งสองพระองค์ทรงเป็นต้นแบบในการนำพาสังคมไทยให้รอดพ้นจากเหล่าอวิชาทั้งปวง



# สารบัญ

<b>บทที่ 1 ภาษาอังกฤษในฐานะภาษานานาชาติ</b>	<b>1</b>
เกริ่นนำ	1
ภาษาอังกฤษในฐานะภาษานานาชาติคืออะไร	2
ปัจจัยที่ทำให้ภาษาใดภาษาหนึ่งมีฐานะ “ภาษานานาชาติ”	4
ประวัติศาสตร์ บทบาทและสถานะของภาษาอังกฤษในโลก	9
สรุปเนื้อหาท้ายบท	21
<b>บทที่ 2 การแพร่ขยายของภาษาอังกฤษไปทั่วโลก</b>	<b>25</b>
เกริ่นนำ	25
เหตุใดภาษาอังกฤษจึงแพร่หลายไปทั่วโลก	28
การแพร่ขยายของภาษาอังกฤษในแถบกลุ่มประเทศเอเชียอาคเนย์	35

สถานะและบทบาทของภาษาอังกฤษในยุคจักรวรรดินิยม	36
สถานะและบทบาทของภาษาอังกฤษหลังยุคจักรวรรดินิยม	39
สรุปเนื้อหาท้ายบท	42
<b>บทที่ 3 การครอบงำเชิงภาษาและวัฒนธรรมผ่านการเรียนการสอนภาษาอังกฤษ</b>	<b>45</b>
เกริ่นนำ	45
สัญญาณแรกของการครอบงำทางภาษา	47
มิติทางองค์ความรู้และภูมิปัญญา	51
มิติทางภาษา	54
มิติทางวัฒนธรรม	70
มิติทางเศรษฐกิจ	75
สรุปเนื้อหาท้ายบท	86
<b>บทที่ 4 ประวัติการเรียนการสอนภาษาอังกฤษในประเทศไทย</b>	<b>93</b>
เกริ่นนำ	93
ความเป็นมาของภาษาอังกฤษในประเทศไทย	96
ประวัติ แนวคิดและทฤษฎีการเรียนการสอนภาษาอังกฤษในประเทศไทย	104
จริงหรือที่วิธีการสอนภาษาแบบเจ้าของภาษาคือคำตอบของการเรียนภาษา	112
สรุปเนื้อหาท้ายบท	116



บทที่ 5 ภาษาอังกฤษที่แปรเปลี่ยนในประชาคมอาเซียน	123
เกริ่นนำ	123
การแปรเปลี่ยนของภาษาอังกฤษและภาษาอังกฤษแบบหลากหลายระดับโลก	125
ภาษาอังกฤษที่แปรเปลี่ยนในบริบทอาเซียน	127
ภาษาอังกฤษแบบไทยคือความหลากหลายของภาษาอังกฤษ	134
สรุปเนื้อหาท้ายบท	147

ตัวอย่าง



บทที่  
Chapter

# 1

## ภาษาอังกฤษในฐานะภาษานานาชาติ

### เกริ่นนำ

ปัจจุบันหลายประเทศต่างยอมรับว่า “ภาษาอังกฤษคือภาษานานาชาติ” หรือที่เรียกเป็นภาษาอังกฤษกันติดปากว่า “English as an International Language” และในยุคโลกาภิวัตน์ ที่ใช้ภาษาเพื่อสื่อสารระหว่างวัฒนธรรม (Intercultural communication) จึงหลีกเลี่ยงไม่ได้ ที่จะขับเคลื่อนการเรียนการสอนไปด้วยกระบวนการสอนภาษาอังกฤษในฐานะภาษานานาชาติ (English as an International Language หรือ EIL) แทนที่จะเป็นกระบวนการสอนภาษาอังกฤษในฐานะภาษาต่างประเทศ (English as a Foreign Language หรือ EFL) แบบเดิมที่คุ้นเคยและปฏิบัติสืบต่อกันมา แต่ดูเหมือนว่าหลายคนในแวดวงการเรียนการสอนภาษายังไม่เข้าใจอย่างถ่องแท้ว่าอะไรคือความหมายที่แท้จริงของ “ภาษานานาชาติ” ซึ่งความไม่เข้าใจนี้อาจทำให้เกิดความสับสนในการดำเนินการเรียนการสอนภาษาอังกฤษไปในทิศทางไม่เหมาะสม และส่งผลให้ครูอาจารย์ไม่อาจเตรียมความพร้อมให้ผู้เรียนนำความรู้

และทักษะภาษาที่ได้เรียนรู้และฝึกฝน ไปปรับใช้ในสังคมแห่งการสื่อสารจริง ซึ่งมีได้จำกัดเพียงการสื่อสารระหว่าง “เจ้าของภาษา” กับ “ผู้ที่ไม่ใช่เจ้าของภาษา<sup>1</sup>” เช่นระหว่างคนออสเตรเลีย กับคนไทยอีกต่อไป แต่ได้ขยายวงกว้างและแพร่หลายในฐานะภาษากลางในการสื่อสารระหว่างผู้ที่ไม่ใช่เจ้าของภาษา เช่นคนไทยติดต่อสื่อสารกับนักท่องเที่ยวชาวจีน ชาวรัสเซีย หรือนักธุรกิจชาวไทยใช้พูดคุยติดต่อกับนักธุรกิจชาวสวีเดนหรือชาวเปรู

ในบทนี้จะมาคิดทบทวนใหม่ว่า ความหมายที่แท้จริงของ “ภาษาอังกฤษในฐานะภาษานานาชาติ” คืออะไร และภาษาอังกฤษได้แพร่ขยายจนมีฐานะเป็นภาษานานาชาติได้อย่างไร

### ภาษาอังกฤษในฐานะภาษานานาชาติคืออะไร

ความหมายของคำว่า “ภาษาอังกฤษในฐานะภาษานานาชาติ” (English as an International Language หรือ EIL) นั้น ไม่ได้บ่งชี้เฉพาะลงไปว่าเป็นภาษาอังกฤษในรูปแบบใด คนไทยหลายคนเข้าใจสับสนว่าภาษาอังกฤษที่เป็นภาษานานาชาติก็หมายถึง “ภาษาอังกฤษแบบอินเตอร์ ๗” หรือ International English แล้วอนุมานหรือสรุปไปเองอีกว่า “แบบอินเตอร์ ๗” ก็ควรจะ “ดูอินเตอร์” เหมือนอย่างภาษาอังกฤษที่ใช้ในประเทศอังกฤษและ/หรือประเทศอเมริกา ความเข้าใจลักษณะนี้ยังสอดคล้องกับชุดความคิดแบบเหมารวมหรือทัศนคติที่เป็น “รูปแบบตายตัว” (Stereotype) ที่มีเกี่ยวกับการเรียนการสอนภาษาอังกฤษว่า ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษหรืออเมริกันนั้น คือ “ของแท้” “ดูหรู” “ดูดี” หรือ “ดีที่สุดใน” (Evans, B. E., 2010; Holliday, A., 2005; Methitham, P., 2012) เพราะเป็น “เจ้าของภาษาตัวจริง” ดังนั้น ผู้สอนและผู้เรียนควรจะต้องยึดตามสองต้นแบบนี้เท่านั้น ถึงจะเหมาะสมและนำไปใช้สื่อสารได้ในชีวิตจริง หากจะมองอีกครึ่งความเชื่อ และค่านิยมลักษณะนี้ ได้หยั่งรากลึกและไหลเวียนอยู่ในสังคมไทยและการเรียน

<sup>1</sup> คำว่า “เจ้าของภาษา” และ “ผู้ที่ไม่ใช่เจ้าของภาษา” ถือเป็นคำธรรมดาสองคำ ที่ใช้กันติดปาก ในแวดวงการสอนภาษาอังกฤษ และสังคมในวงกว้าง เป็นคำที่มีพิษสงมากที่สุดเพราะมีอำนาจในการ จำแนกคน แบ่งแยกกลุ่มคนจนสามารถให้สิทธิ์ชอบธรรมแก่บางกลุ่ม กีดกันสิทธิ์ ลิดรอนอำนาจของคนบางกลุ่มได้



บทที่  
Chapter

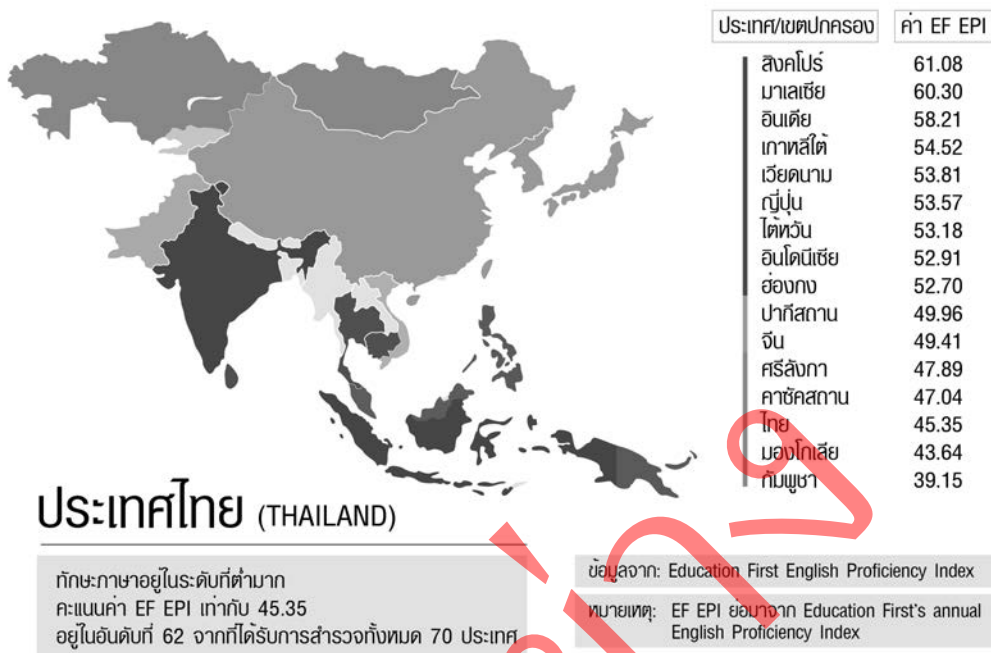
2

## การแพร่ขยายของภาษาอังกฤษไปทั่วโลก

---

### เกริ่นนำ

หนังสือพิมพ์ บางกอกโพสต์ ฉบับวันที่ 5 พฤศจิกายน พ.ศ. 2558 ได้รายงานข่าวการจัดลำดับประเทศที่มีทักษะทางภาษาอังกฤษที่ดีที่สุดในโลกประจำปี พ.ศ. 2558 (James, B., 2015) ของ Education First English Proficiency Index ทักษะทางภาษาของคนไทยถูกจัดให้อยู่ในสามลำดับรั้งท้ายของทวีปเอเชีย โดยคนไทยมีความสามารถเหนือกว่าชาวมองโกเลียและชาวกัมพูชาเพียงเล็กน้อยเท่านั้น



### ภาพที่ 2.1 การจัดอันดับประเทศตามทักษะภาษาอังกฤษ<sup>1</sup>

เมื่อทราบข้อมูลดังกล่าวและอ่านเนื้อหาเพิ่มเติม หลายคนอาจจะเริ่มกังวลใจกับความสามารถทางภาษาของคนไทย อาจเริ่มรู้สึกละอายใจจนแปลกใจกับความจริงที่หนังสือพิมพ์บางกอกโพสต์ได้รายงานไว้ว่า รัฐบาลไทยได้ทุ่มงบประมาณด้านการศึกษาถึงร้อยละ 31.1 ของงบประมาณแผ่นดิน ซึ่งถือว่าเป็นสัดส่วนการจัดสรรงบประมาณที่สูงมากเมื่อเทียบกับบรรดาประเทศต่าง ๆ ในทวีปเอเชีย ที่ได้รับการสำรวจในครั้งนี้ แต่เหตุใดผลลัพธ์ทางการศึกษาอย่างเช่นความสามารถทางภาษาของคนไทยกลับดูไม่คุ้มค่ากับจำนวนเงินที่ทุ่มลงไป อีกหลายคนอาจจะไม่ได้รู้สึกอะไรเพราะได้พิจารณาเนื้อหาข่าวโดยใช้อีกชุดความคิดหนึ่ง ที่คล้ายเป็นดัง “ยากล่อมประสาท” หรือ “ยาสมานแผล” ที่ช่วยให้คลายกังวลและบรรเทาความเจ็บปวดต่อสถานการณ์ความรู้ความสามารถทางภาษาอังกฤษของคนไทย ชุดความคิดนี้อาจเป็น “มายาคติ” ที่คนไทยสร้างขึ้น

<sup>1</sup> ภาพที่ 2.1 ดัดแปลงจาก หนังสือพิมพ์ บางกอกโพสต์ ฉบับวันที่ 5 พฤศจิกายน พ.ศ. 2558 เผยแพร่บนเว็บไซต์ <http://www.bangkokpost.com/news/general/755560/thai-english-proficiency-drops-now-3rd-worst-in-asia-ef>



บทที่  
Chapter

# 3

## การครอบงำเชิงภาษาและวัฒนธรรม ผ่านการเรียนการสอนภาษาอังกฤษ

### เกริ่นนำ

คนส่วนใหญ่ รวมทั้งครูสอนภาษาอังกฤษชาวไทยหลายคนมองว่าการที่ภาษาอังกฤษแพร่ขยายไปทั่วโลกมีความเป็นกลางและโปร่งใส ไม่ได้มีนัยยะทางการเมืองแอบแฝงซึ่งอาจส่งผลเสียหรือมีพิษภัยเจือปนต่อผู้ใดหรือประเทศใด ภาษาอังกฤษยังคงมีภาพลักษณ์ที่ดีมาโดยตลอด ใครที่รู้ภาษาอังกฤษจะมีภาษีดีกว่าคนอื่น ภาษาอังกฤษมีประโยชน์ไว้ใช้ติดต่อสื่อสารกับคนต่างชาติ ต่างภาษา ต่างวัฒนธรรม อีกทั้งยังเป็นเครื่องมือในการศึกษาหาความรู้วิทยาการและในการประกอบอาชีพ แม้ว่าทุกคนจะทราบเป็นอย่างดีว่าการแพร่ขยายของภาษาอังกฤษมาพร้อมกับการแพร่ขยายจักรวรรดิอังกฤษและอเมริกันโดยมีจุดประสงค์หลักในการสร้างความสัมพันธ์เชิงอำนาจ การบังคับแย่งชิงดินแดน การสร้างความได้เปรียบด้านการค้า การตัดทวงผลประโยชน์และทรัพยากรจากประเทศที่ตกเป็นเมืองขึ้นหรือแม้แต่ประเทศที่เป็นอิสระ เป็นเรื่องที่น่าแปลกใจว่าคนทั่วไปกลับไม่เคยฉุกละหุกคิดว่าความสัมพันธ์เชิงอำนาจและผลประโยชน์

อาจจะแฝงตัวมากับภาษาอังกฤษก็เป็นได้ หลายคนมองว่าลัทธิจักรวรรดินิยมต้องขับเคลื่อนด้วยกองกำลังทหารและนโยบายทางการเมืองและไม่ได้เกี่ยวข้องกับตัวภาษา

ในช่วงหลายสิบปีที่ผ่านมา มีการตั้งคำถามโดยนักวิชาการว่า การแพร่ขยายของภาษาอังกฤษนั้นส่งผลเชิงลบต่อประเทศต่างๆ ในหลายด้านหรือไม่ ซานดรา แมคเคย์ (McKay, S. L., 2002) กล่าวว่า สิ่งที่พอสังเกตเห็นอย่างหนึ่งคือ ภาษาอังกฤษค่อย ๆ ลดบทบาท และความสำคัญของภาษาอื่นในสังคม อีกทั้งวัฒนธรรมอังกฤษและอเมริกาที่แพร่ขยายไปพร้อมกับภาษาอังกฤษได้เริ่มมีอิทธิพลครอบงำอัตลักษณ์ทางวัฒนธรรมของชาติอื่นแต่สิ่งที่เห็นชัดเจนที่สุดคือ ภาษาอังกฤษได้กลายเป็นช่องทางหารายได้และส่งเสริมความได้เปรียบทางเศรษฐกิจของเหล่าประเทศมหาอำนาจอย่างอังกฤษและอเมริกา ลักษณะของปรากฏการณ์ที่เกิดขึ้นเช่นนี้ โรเบิร์ต ฟิลลิปสัน (Phillipson, R., 1992, p. 47) เรียกว่าเป็น “จักรวรรดินิยมทางภาษา” หรือ “การครอบงำทางภาษา” (Linguistic Imperialism)<sup>1</sup> ซึ่งหมายถึง สถานการณ์ที่ “ภาษาอังกฤษยังคงดำรงไว้ซึ่งบทบาทโดดเด่นและทรงอิทธิพล โดยขับเคลื่อนด้วยกลไกการสร้างและการสร้างใหม่ให้เกิดความไม่เท่าเทียมกันในเชิงโครงสร้างและวัฒนธรรม ระหว่างภาษาอังกฤษและภาษาอื่น ๆ” ฟิลลิปสัน ต้องการจะบอกว่าสถานะของภาษาอังกฤษในฐานะภาษาโลก (English as a Global Language) นั้น ไม่ได้เกิดเองโดยธรรมชาติหรือเป็นไปตามกระแสโลกาภิวัตน์ แต่เกิดจากการดำเนินนโยบายต่างประเทศอันแยบยลของประเทศมหาอำนาจอย่างอังกฤษและสหรัฐอเมริกา เพื่อผลักดันให้มีการใช้ภาษาอังกฤษอย่างแพร่หลายและนำมาซึ่งความได้เปรียบและผลประโยชน์ต่าง ๆ

ในบทนี้ จะพิจารณาอีกครั้งกับความเชื่อที่ว่าภาษาอังกฤษปราศจากพิษภัย ไม่มีนัยยะแอบแฝง ไร้อำนาจในการครอบงำหรือไม่มีส่วนเกี่ยวข้องที่จะทำให้ใครเสียผลประโยชน์หรือได้ผลประโยชน์นั้นเป็นความจริงหรือไม่ และความเชื่อนี้เป็นเพียงแค่ “มายาคติ” ที่เคลือบแฝงไว้กับความสวยหูของ “ความเป็นภาษากลาง” “ความเป็นภาษานานาชาติ” หรือ “ความเป็นภาษาแห่งโอกาสและความมั่งคั่ง” จริงหรือไม่

<sup>1</sup> คำว่า การครอบงำทางภาษา (Linguistic Imperialism) ยังครอบคลุมถึงการครอบงำทางวัฒนธรรม (Cultural Imperialism) อีกด้วย



บทที่  
Chapter

4

## ประวัติการเรียนการสอนภาษาอังกฤษ ในประเทศไทย

---

### เกริ่นนำ

แม้ว่าการเรียนการสอนภาษาอังกฤษในประเทศไทยจะเกิดขึ้นมายาวนานกว่า 100 ปี แต่ก็ต้องยอมรับว่า คนไทยจำนวนมากยังไม่สามารถนำภาษาอังกฤษไปใช้สื่อสารในชีวิตประจำวันได้ตราบใด คงเป็นเรื่องน่าประหลาดใจของใครหลายคนเมื่อได้รู้ว่าคนไทยจำนวนไม่น้อยเคยเรียนภาษาอังกฤษในระบบการศึกษาภาคบังคับมาหลายปี ใครเรียนจบระดับประถมศึกษาก็น่าที่จะได้เรียนภาษาอังกฤษมาไม่ต่ำกว่า 2 ปี ส่วนใครที่เรียนต่อถึงระดับมัธยมศึกษาที่ 6 คงได้เรียนมาไม่ต่ำกว่า 8 ปี ยิ่งถ้าได้ศึกษาต่อในระดับอุดมศึกษาด้วยแล้วประสบการณ์การเรียนยิ่งมีมากกว่า 10 ปี ความแปลกใจบนความสงสัยก่อให้เกิดการตั้งคำถามและพยายามหาคำตอบว่าทำไมคนไทยจึงไม่เก่งภาษาอังกฤษ ทั้งที่ใช้เวลาเล่าเรียนมาหลายปี คำตอบของแต่ละคนคงแตกต่างกันออกไป บ้างก็ว่าคนไทยไม่ค่อยรู้คำศัพท์ บ้างว่าไม่เก่งไวยากรณ์ บ้างว่าไม่ค่อยได้มีโอกาสฝึกฝน หรือบางคนคิดว่าเพราะไม่เคยไปต่างประเทศ แต่มีหนึ่งในหลายเหตุผลที่คนไทยมักได้ยินหรือใช้กันจนชิน



ก็คือ “คนไทยไม่เก่งภาษาอังกฤษ เพราะไม่เคยตกเป็นเมืองขึ้น” ยิ่งถ้ามีประเด็นการเปรียบเทียบความสามารถทางภาษาอังกฤษของคนไทยกับประเทศเพื่อนบ้านในกลุ่มอาเซียนด้วยแล้ว เหตุผลที่ว่านี้ยิ่งใช้แก้ต่างได้เป็นอย่างดีและคงทำให้ใครหลายคนผลอคิดว่าเป็นเหตุผลที่ “ฟังขึ้น” และ “ดูดี” เพราะช่วยเชิดชูความเป็นเอกราชของชาติไทย และเกิดความภาคภูมิใจแทนที่จะเป็นปมด้อย ในสถานการณ์ที่ประเทศชาติต้องการผู้มีความรู้ความสามารถทางภาษาต่างประเทศ

หากลองย้อนกลับไปคิดอีกสักรอบกับเหตุผลที่ว่า “คนไทยไม่เก่งภาษาอังกฤษ เพราะไม่เคยตกเป็นเมืองขึ้น” นั้น มีข้อเท็จจริงอยู่บ้างหรือไม่ ก็คงพบว่าเป็นเพียงมายาคติ ที่ถูกสร้างขึ้นมาเพื่อปลอบใจ ปกปิดปมด้อย หรือปิดบังอำพรางความจริงบางอย่างไว้ เมื่อมองกลับไปในยุคแห่งการล่าอาณานิคมของชาติตะวันตก จะเห็นเป็นเชิงประจักษ์ได้ว่า กษัตริย์ไทยที่ปกครองประเทศในช่วงดังกล่าวไม่ว่าจะเป็นพระบาทสมเด็จพระจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว (รัชกาลที่ 4) และพระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว (รัชกาลที่ 5) ทั้งสองพระองค์ล้วนแล้วแต่สามารถสื่อสารเป็นภาษาอังกฤษได้ พระบาทสมเด็จพระจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว ทรงศึกษาหาความรู้เล่าเรียนฝึกฝนด้วยพระองค์เองจนทรงเขียนจดหมายภาษาอังกฤษติดต่อกับชาวต่างชาติ (อ่านเพิ่มเติมในหน้าที่ 95 - 96) ส่วนพระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว ได้ทรงศึกษาเล่าเรียนจากครูสอนภาษาต่างชาติที่พระราชบิดาได้จ้างมาสอนในวังหลวงในสมัยที่พระองค์ยังทรงพระเยาว์ เมื่อพิจารณาได้ตรงกับความจริงดังกล่าวแล้วจะเห็นได้ว่าคำแก้ตัวที่ว่า “คนไทยไม่เก่งภาษาอังกฤษ เพราะไม่เคยตกเป็นเมืองขึ้น” นั้นช่างขัดแย้งกับความเป็นจริง เพราะความจริงอย่างหนึ่งก็คือพระมหากษัตริย์ของไทยได้ใช้ความรู้ความสามารถทางภาษาอังกฤษเพื่อช่วยนำพาให้ประเทศไทยของเรารอดพ้นจากการที่ต้องตกเป็นเมืองขึ้นของชาติตะวันตก ดังนั้น การมีความรู้ความสามารถทางภาษาต่างประเทศต่างหากที่ทำให้ชาติไทยไม่ต้องตกเป็นเมืองขึ้น หรือถ้าเปลี่ยนให้เป็นภาษาพูดก็จะได้ว่า “พระมหากษัตริย์ของคนไทยเก่งภาษาอังกฤษ เราจึงไม่เคยตกเป็นเมืองขึ้น” และเท่ากับเป็นการบอกโดยนัยว่า “หากคนไทยไม่เก่งภาษาอังกฤษ เราจะตกเป็นเมืองขึ้น” ซึ่งเป็นเรื่องที่ยังน่ากังวลใจว่า หากคนไทยยังคงรักษามาตรฐานไม่เก่งภาษาอังกฤษต่อไป จะสามารถยืนหยัดต่อสู้กับชาติอื่นในเวทีการแข่งขันทางเศรษฐกิจได้หรือไม่ และจะยังรักษาอธิปไตย



บทที่  
Chapter

# 5

## ภาษาอังกฤษที่แปรเปลี่ยนในประชาคม อาเซียน

### เกริ่นนำ

ตั้งแต่อดีตจนกระทั่งถึงศตวรรษที่ 21 แนวทางการเรียนการสอนภาษาอังกฤษในประเทศไทยยังคงยึดมั่นในทัศนหรือแนวคิดการเรียนการสอนภาษาอังกฤษในฐานะที่เป็นภาษาต่างประเทศ (English as a Foreign Language หรือ EFL) ไว้อย่างเหนียวแน่น แม้หลายปีที่ผ่านมาจะมีกระแสที่จะปรับเปลี่ยนให้ภาษาอังกฤษมีฐานะเป็นภาษาที่สอง (English as a Second Language หรือ ESL) ของประเทศก็ตาม แต่กลับไม่ประสบผลสำเร็จ ด้วยเพราะความหมายและค่านิยมของคำว่า ESL นั้นไปผูกติดกับประวัติศาสตร์ของเหล่าประเทศและดินแดนที่เคยตกเป็นเมืองขึ้นของอังกฤษ ประเด็นเช่นนี้เป็นเรื่องที่น่าประหลาดใจเกินกว่าที่คนไทยหลายคนจะยอมรับได้

แต่ในความเป็นจริงสถานการณ์การใช้ภาษาอังกฤษทั้งในระดับโลกและระดับประชาคมอาเซียนได้เปลี่ยนแปลงไป มีความหลากหลายมากขึ้นและไม่ได้ถูกตีกรอบไว้แค่เพียงมโนทัศน์แบบ EFL และ ESL แล้ว เมื่อโลกแห่งการสื่อสารเปลี่ยนไปจึงทำให้เกิด



# ประวัติผู้เขียน

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. พงศกร เมธีธรรม



## ประวัติการศึกษา

- ปริญญาตรี สาขาวิชาภาษาอังกฤษ (เกียรตินิยม) มหาวิทยาลัยเชียงใหม่
- ปริญญาโท สาขาวิชาภาษาศาสตร์ประยุกต์ (รางวัลเกียรตินิยม Dean's List Award), มหาวิทยาลัยมหิดล
- ปริญญาเอก English (Composition and TESOL), Indiana University of Pennsylvania, Pennsylvania, USA



## ประสบการณ์การทำงาน

- พ.ศ. 2544-ปัจจุบัน อาจารย์ประจำภาควิชาภาษาอังกฤษ คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยนเรศวร
- พ.ศ. 2555 อาจารย์แลกเปลี่ยน (Visiting Professor)\*, School of Foreign Languages, Yunnan Normal University, Kunming, China  
\* ภายใต้โครงการพัฒนาความร่วมมือทางเศรษฐกิจ  
ในอนุภูมิภาคแม่น้ำโขง (GMS) โดยสำนักงาน  
คณะกรรมการอุดมศึกษา



## ประสบการณ์ด้านการวิจัย

- พ.ศ. 2555 โครงการวิจัย Perceptions and Practice on Teaching Culture in Language Classroom โดยได้รับทุนสนับสนุนจากงบประมาณรายได้ มหาวิทยาลัยนเรศวร
- พ.ศ. 2553 โครงการวิจัย "The missing piece": Marginalized second language learning experiences in mainstream second language acquisition โดยได้รับทุนสนับสนุนจากงบประมาณรายได้ มหาวิทยาลัยนเรศวร



## ผลงานวิจัยที่ตีพิมพ์ระดับชาติและนานาชาติ

## บทความวิจัยในวารสารระดับนานาชาติ

- พ.ศ. 2559 Methitham, P. (2016). Self-marginalization in TESOL: A case study of Thai teachers of English. *Journal of Teaching and Education*, 6(1). 213-222.
- Singhasak, P. & Methitham, P. (2016). Non-native English Varieties: Thainess in English Narratives. *English Language Teaching*, 9 (4). 128-138
- พ.ศ. 2556 Methitham, P. (2013). Teachers' perceptions and practices of culture in teaching English as an international language. *Journal of Teaching and Education*, 2(4). 195-201.
- พ.ศ. 2555 Methitham, P. (2012). White prestige ideology and its effects on ELT employment in Thailand. *The International Journal of the Humanities*, 9(4). 145-156.

## บทความวิจัย/บทความวิชาการในวารสารระดับชาติ

- พ.ศ. 2555 อัจฉรา ศรีไพบุลย์ และ พงศกร เมธีธรรม. (2555). ปรีเฉทในการสนทนาระหว่างชาวฟิลิปปินส์กับชาวไทย. *วารสารมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยนเรศวร*. ปีที่ 9 ฉบับพิเศษ (มิถุนายน – กันยายน) หน้า 37-46.
- พ.ศ. 2554 Methitham, P., & Chamcharatsri, P. B. (2011). Critiquing ELT in Thailand: A reflection from history to practice. *Journal of Humanities, Naresuan University*, 8(2). 58-66
- Methitham, P. (2011). A modern-day Trojan Horse: The political discourses of English Language Teaching. *Journal of Humanities, Naresuan University*, 8(1). 13-30

# ภาษาอังกฤษ

มายาคติ อำนาง และการครอบงำ

ในสถานการณ์ที่ทุกคนมุ่งเรียนภาษาอังกฤษ เพื่อให้ผ่านการทดสอบ มีโอกาสได้งานและเงินเดือนที่ดี ประเด็นในด้านมายาคติ ความสัมพันธ์เชิงอำนาจ และการครอบงำทางภาษาจึงไม่ได้รับการหยิบยกมาพูดถึงในแวดวงการเรียนการสอนภาษาอังกฤษ ทั้ง ๆ ที่ประเด็นเหล่านี้ไม่ได้ถูกปิดบังอำพรางและปรากฏต่อสังคมอย่างเปิดเผย แต่หลายคนกลับรู้สึกคุ้นเคย เสียจนคิดว่าเป็นเรื่องปกติธรรมดา นักวิชาการทางภาษาอังกฤษจำนวนหนึ่งได้พยายามหยิบยกประเด็นเหล่านี้มากล่าวถึงให้มากขึ้น เพื่อให้สังคมเข้าใจสถานการณ์ความเป็นไปของภาษาอังกฤษในฐานะภาษานานาชาติ แล้วนำไปพิจารณาความเชื่อ ค่านิยม และคุณค่าที่ยึดถืออยู่ให้รอบด้านมากขึ้น



สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยนเรศวร  
Naresuan University Publishing House



ISBN 978-616-426-023-8



9 786164 260238